

<p align="center"><b>Договор купли-продажи № _____</b> <b>от « _____ » _____ 20 _____</b></p>	<p align="center"><b>Purchase and sale Agreement No. _____</b> <b>dated _____, 20 _____</b></p>
<p>Компания «Taunigma FZE» (лицензия № 9911), именуемая в дальнейшем «<b>Продавец</b>», в лице управляющего директора Вишниченко Оксаны, действующей на основании решения учредителей с одной стороны, и _____, в дальнейшем «<b>Покупатель</b>», с другой стороны, далее совместно именуемые по тексту как «<b>Стороны</b>», а по отдельности как указано выше либо «<b>Сторона</b>», заключили настоящий Договор купли-продажи (далее по тексту – <b>Договор</b>) о нижеследующем:</p>	<p>Taunigma FZE (license No. 9911), hereinafter referred to as the “<b>Seller</b>”, represented by Managing Director Oxana Vishnichenko, acting on the basis of the Decision of the Founders, on the one part, and _____, hereinafter referred to as the “<b>Buyer</b>”, on the other hand, collectively hereinafter referred to as the “<b>Parties</b>”, and separately as it was mentioned above or the “<b>Party</b>”, have made this Purchase and Sale Agreement (hereinafter – the “<b>Agreement</b>”) about the following:</p>
<p align="center"><b>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</b></p>	<p align="center"><b>1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT</b></p>
<p>1.1. <b>Продавец</b> обязуется передать в собственность <b>Покупателя</b> оборудование (далее – <b>Товар</b>), наименование, количество и иные характеристики которого указаны в Приложении №1 к настоящему <b>Договору</b>, являющемся неотъемлемой его частью, а <b>Покупатель</b> обязуется принять и оплатить данный <b>Товар</b> на условиях, установленных настоящим <b>Договором</b>.</p>	<p>1.1. The <b>Seller</b> is obliged to transfer to the possession of the <b>Buyer</b> equipment (hereinafter referred to as the <b>Product</b>), name, quantity and other characteristics of which are specified in Annex No.1 to the present <b>Agreement</b>. Annex No.1 is the integral part of the <b>Agreement</b>. The <b>Buyer</b> is obliged to accept the <b>Product</b> and pay for it, due to the terms of the present <b>Agreement</b>.</p>
<p align="center"><b>2. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ</b></p>	<p align="center"><b>2. SETTLEMENT PROCEDURE</b></p>
<p>2.1. Общая стоимость <b>Товара</b> (стоимость настоящего <b>Договора</b>) составляет 5 775 (пять тысяч семьсот семьдесят пять) долларов США;</p>	<p>2.1. Full price of the <b>Product</b> (price of the present <b>Agreement</b>) is 5,775 (five thousand seven hundred seventy five) US dollars;</p>
<p>2.2. Оплата <b>Товара</b> осуществляется путем наличного либо безналичного расчета путем 100% оплаты инвойса, выставленного <b>Продавцом</b>, в течение 30 (тридцати) календарных дней после осуществления заказа;</p>	<p>2.2. Payment for the <b>Product</b> can be made by cash or by bank transfer by way of 100 % payment of the invoice issued by <b>Seller</b>, within thirty (30) calendar days from the order;</p>
<p>2.3. В случае нарушения сроков оплаты инвойсов, предусмотренных п.2.2. настоящего <b>Договора</b>, данный <b>Договор</b> расторгается в одностороннем порядке без возврата <b>Покупателю</b> сделанных платежей;</p>	<p>2.3. In case of failure to pay on time for invoices mentioned in p. 2.2. of this <b>Agreement</b>, this <b>Agreement</b> is terminated unilaterally without refund of the payments made by the <b>Buyer</b>;</p>
<p>2.4. Платежи, произведенные <b>Покупателем</b> по настоящему <b>Договору</b>, возврату не подлежат.</p>	<p>2.4. Payments made by the <b>Buyer</b> under this <b>Agreement</b> are non-refundable.</p>
<p align="center"><b>3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ ТОВАРА</b></p>	<p align="center"><b>3. PRODUCT DELIVERY CONDITIONS</b></p>
<p>3.1. Передача <b>Товара Покупателю</b> (или третьему лицу, по усмотрению <b>Покупателя</b>) осуществляется в течение 30 календарных дней от даты полной оплаты стоимости <b>Товара</b>;</p>	<p>3.1. The <b>Product</b> is transferred to <b>Buyer</b> (or to any third party due to the <b>Buyer</b>'s decision) within 30 calendar days from the payment of the total purchase price;</p>
<p>3.2. <b>Товар</b> может быть передан <b>Покупателю</b> только на территории Объединенных Арабских Эмиратов. Передача <b>Товара</b> оформляется Актом приема-передачи по форме согласно Приложению №2 к настоящему <b>Договору</b>, подписанному уполномоченными представителями обеих <b>Сторон</b>;</p>	<p>3.2. The <b>Product</b> can be transferred to the <b>Buyer</b> only on the territory of the United Arab Emirates. <b>Product</b> transfer is regulated by Delivery-Acceptance Act according to Annex No.2 to the present <b>Agreement</b>, signed by the authorized representatives of both <b>Parties</b>;</p>
<p>3.3. Все расходы по доставке <b>Товара</b> несет <b>Продавец</b>.</p>	<p>3.3. All <b>Product</b> delivery expenses are paid by the <b>Seller</b>.</p>
<p align="center"><b>4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</b></p>	<p align="center"><b>4. LIABILITY OF THE PARTIES</b></p>
<p>4.1. За неисполнение/ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему <b>Договору</b> виновная <b>Сторона</b> несет ответственность в соответствии с действующим законодательством Объединенных Арабских Эмиратов.</p>	<p>4.1. If obligations under this <b>Agreement</b> are failed to fulfill or fulfilled improperly by any of the <b>Parties</b>, the guilty <b>Party</b> takes all the responsibility according to the legislation of the United Arab Emirates.</p>
<p align="center"><b>5. ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА</b></p>	<p align="center"><b>5. CHANGE AND TERMINATION OF AGREEMENT</b></p>
<p>5.1. Все изменения и дополнения к настоящему <b>До-</b></p>	<p>5.1. All changes and supplements to the present</p>

<p><b>говору</b> действительны, если они составлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих <b>Сторон</b>;</p>	<p><b>Agreement</b> are valid if they are made in written form and signed by the authorized representatives of the <b>Parties</b>;</p>
<p>5.2. <b>Договор</b> может быть расторгнут:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• по соглашению <b>Сторон</b>;</li> <li>• <b>Продавцом</b> в одностороннем порядке, в случае нарушения <b>Покупателем</b> сроков оплаты инвойсов, указанных в п. 2.2 настоящего <b>Договора</b>;</li> <li>• по форс-мажорным обстоятельствам, предусмотренным п. 6 настоящего <b>Договора</b>.</li> </ul>	<p>5.2. The <b>Agreement</b> can be terminated:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• upon mutual agreement of the <b>Parties</b>;</li> <li>• unilaterally by the <b>Seller</b> in case of failure to pay on time by the <b>Buyer</b> for invoices mentioned in p. 2.2. of this <b>Agreement</b>;</li> <li>• if there occurs any force majeure circumstances set in the paragraph 6 of the present <b>Agreement</b>.</li> </ul>
<p><b>6. ФОРС-МАЖОР</b></p>	<p><b>6. FORCE MAJEURE</b></p>
<p>6.1. При возникновении обстоятельств, которые делают полностью или частично невозможным выполнение <b>Договора</b> одной из <b>Сторон</b>, а именно: пожар, наводнение, землетрясение, война, военные действия, забастовка, социальные конфликты, блокада, эмбарго, изменения действующего законодательства и другие возможные обстоятельства непреодолимой силы, не зависящие от <b>Сторон</b>, сроки выполнения обязательств по настоящему <b>Договору</b> продлеваются на то время, в течение которого действуют эти обстоятельства.</p>	<p>6.1. In case of emergencies which makes the implementation of the present <b>Agreement</b> impossible or partly impossible for one of <b>Parties</b>, such as: fire, flood, earthquake, war, military operations, strike, social conflicts, blockade, embargo, changes of the current legislation and other possible force majeure circumstances which do not depend on <b>Parties</b>, terms of obligations under the present <b>Agreement</b> are prolonged for the period when these circumstances exist.</p>
<p><b>7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b></p>	<p><b>7. FINAL PROVISIONS</b></p>
<p>7.1. Настоящий <b>Договор</b> вступает в силу с момента подписания его обеими <b>Сторонами</b> и действует до полного исполнения <b>Сторонами</b> своих обязательств по настоящему <b>Договору</b>;</p>	<p>7.1. The present <b>Agreement</b> enters into force from the date of its signing by both <b>Parties</b> and continues till the <b>Parties</b> fulfill their obligations in full according to the present <b>Agreement</b>;</p>
<p>7.2. Настоящий <b>Договор</b> представляет собой полный текст соглашения, достигнутого между <b>Сторонами</b>, и замещает собой все предыдущие договоренности, обещания и намерения <b>Сторон</b> как устные, так и письменные, в отношении предмета <b>Договора</b>;</p>	<p>7.2. The present <b>Agreement</b> represents the full text of the agreement, made between the <b>Parties</b>, and replaces all the preceding <b>Parties'</b> agreements, promises and intentions, both oral and written, about the subject of the <b>Agreement</b>;</p>
<p>7.3. При возникновении споров <b>Стороны</b> принимают меры по их урегулированию путем переговоров;</p>	<p>7.3. The <b>Parties</b> will do their best to solve all the disputes arising from the present <b>Arrangement</b> through negotiations;</p>
<p>7.4. При невозможности урегулирования споров путем переговоров споры разрешаются в соответствии с законодательством Объединенных Арабских Эмиратов;</p>	<p>7.4. If the consensus is impossible to reach by way of negotiations, the disputes shall be resolved in accordance with the legislation of the United Arab Emirates;</p>
<p>7.5. Настоящий <b>Договор</b> составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждой <b>Стороны</b>, каждый из которых имеет равную юридическую силу;</p>	<p>7.5. The present <b>Agreement</b> is made in two copies with the equal legal power in Russian and English languages, one copy for each <b>Party</b>;</p>
<p>7.6. Настоящий <b>Договор</b> содержит следующие Приложения, являющиеся его неотъемлемой частью:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Приложение №1 – Спецификация <b>Товара</b>;</li> <li>• Приложение №2 – Акт приема-передачи <b>Товара</b>.</li> </ul>	<p>7.6. The present <b>Agreement</b> includes the following Annexes which form its integral part:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Annex No.1 – <b>Product</b> Specification;</li> <li>• Annex No.2 – Delivery-Acceptance Act.</li> </ul>
<p><b>8. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН</b></p>	<p><b>8. PARTIES' ADDRESSES AND DETAILS</b></p>
<p><b>8.1. Продавец:</b></p>	<p><b>8.1. Seller:</b></p>
<p>TAUNIGMA FZE, Лицензия №: 9911 dated 29/10/2012, Для писем: Vox 50212, Sharjah, UAE</p>	<p>TAUNIGMA FZE, License No.: 9911 dated October 29, 2012, P.O. Box 50212, Sharjah, UAE</p>
<p>Адрес: E-LOB офис No. E-42GT-23, Hamriyah Free Zone, Шарджа, ОАЭ</p>	<p>Address: E-LOB office No. E-42GT-23, Hamriyah Free Zone, Sharjah, UAE</p>
<p>Банковский счет (USD): AE280260000514623059102 in Emirates NBD, SWIFT код: EBILAEAD</p>	<p>Account (USD): AE280260000514623059102 in Emirates NBD, SWIFT Code: EBILAEAD</p>

<b>8.2. Покупатель:</b>	<b>8.2. Buyer:</b>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
<b>9. ПОДПИСИ И ПЕЧАТИ СТОРОН</b>	<b>9. SIGNATURES AND SEALS OF THE PARTIES</b>
<b>9.1. Продавец:</b>	<b>9.1. Seller:</b>
_____	_____
_____ М.П.	_____ L.S.
<b>9.2. Покупатель:</b>	<b>9.2. Buyer:</b>
_____	_____
_____ М.П.	_____ L.S.

Приложение №1  
к Договору купли-продажи № \_\_\_\_\_  
от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ года

Annex No.1  
to Purchase and Sale Agreement No. \_\_\_\_\_  
dated \_\_\_\_\_, 20\_\_

**СПЕЦИФИКАЦИЯ ТОВАРА, ПОДЛЕЖАЩЕГО  
ПОСТАВКЕ**

**SPECIFICATION OF PRODUCT FOR DELIVERY**

№/No.	Наименование Товара (модель) Name of Product (Model)	Кол-во, шт. Quantity, items	Цена за 1 шт. (включая НДС), USD Price per 1 item (including VAT), USD	Всего стоимость (включая НДС), USD Total price (including VAT), USD
1	<p>Интерактивная рекламно-компьютерная система «Taunigma-Display» включает в себя/ Taunigma-Display Interactive advertising and computer system includes:</p> <p>1.Цифровой LED-дисплей, с характеристиками не менее/ Digital LED-display, with:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Диагональ: 40"/ Screen size: 40"</li><li>• Разрешение: 1920x1080/ Resolution: 1920x1080</li><li>• Яркость: 350 кд/м2/ Brightness: 350 nit</li><li>• Соотношение сторон: 16:9/ Aspect Ratio: 16:9</li><li>• Контрастность: 5000:1/ Contrast Ratio: 5000:1</li><li>• Углы обзора (горизонталь/вертикаль): 178:178/ Viewing angle (H/V): 178:178</li><li>• Соединения: HDMI (CEC-совместимый), Analog D-SUB, USB, IR/ Connection: HDMI (CEC compatible) Analog D-SUB, USB, IR</li><li>• Встроенный ТВ-тюнер/ Built-in TV-tuner</li><li>• Аудио система: Да/ Audio System: Yes</li><li>• Крепление или корпус цифровой стены: Да/ The holder of digital wall: Yes</li></ul> <p>2. Контроллер рекламной системы, с характеристиками не менее/ The controller of advertising system, with:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Процессор ARM Cortex-A7 900MHz 4-ядра/ Processor ARM Cortex-A7 900MHz 4-cores</li><li>• Объем памяти: 1 Гб/ Memory: 1 Gb</li><li>• Флэш-память: 32 Гб/ Disk: 32 Gb</li><li>• Контроллер питания: UPS Pico TopEnd LP 1000/ Uninterruptible power supply: UPS Pico TopEnd LP 1000</li></ul>	1	5 775.00	5 775.00

	<p>3. Программное обеспечение/ Software, with:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Операционная система: Linux Debian 8.2/ OS: Linux Debian 8.2</li> <li>Приложение рекламной системы: IndoorTV 1.0 (1 лицензия)/ The app of advertising system: IndoorTV 1.0 (1 license)</li> </ul> <p>4. Услуги/ Services:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Арендная плата на размещение оборудования: 3 месяца/ The rent of places: 3 months</li> <li>Брендинг и маркетинг: Пакет «IndoorTV advertising»/ Branding and Marketing: IndoorTV advertising Package</li> </ul> <p>5. Автоматическая система подсчета посетителей торговой/ сервисной точки/ Automatic client counting system of point of sales/service.</p>			
<b>Итого/Total:</b>				

Общая стоимость **Товара** составляет пять тысяч пятьсот долларов США.

Total price of the **Product** is five thousand five hundred US dollars.

**ПОДПИСИ И ПЕЧАТИ СТОРОН**

**SIGNATURES AND SEALS OF THE PARTIES**

**Продавец:**  
\_\_\_\_\_  
М.П.

**Seller:**  
\_\_\_\_\_  
L.S.

**Покупатель:**  
\_\_\_\_\_  
М.П.

**Buyer:**  
\_\_\_\_\_  
L.S.

Приложение №2 к Договору купли-продажи № _____ от « ____ » _____ 20__ года	Annex No.2 to Purchase and Sale Agreement No. _____ dated _____, 20__
<b>АКТ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ</b>	<b>DELIVERY-ACCEPTANCE ACT</b>
Компания «Таунигма FZE», именуемая в дальнейшем « <b>Продавец</b> », в лице управляющего директора Вишниченко Оксаны, действующей на основании решения учредителей, согласно Договору купли-продажи № _____ от « ____ » _____ 20__ года передает, а _____, в дальнейшем « <b>Покупатель</b> », принимает:	Taunigma FZE, hereinafter referred to as the " <b>Seller</b> ", represented by Managing Director Oxana Vishnichenko, acting under the Decision of Founders on the basis of the Purchase and Sale Agreement No. _____ from _____, 20__, transfers, and _____, hereinafter referred to as the " <b>Buyer</b> ", accepts:

№/No.	Наименование Товара (модель) Name of Product (Model)	Кол-во, шт. Quantity, items	Цена за 1 шт. (включая НДС), USD Price per 1 item (including VAT), USD	Всего стоимость (включая НДС), USD Total price (including VAT), USD
1	Интерактивная рекламно-компьютерная система «Taunigma-Display» включает в себя/ Taunigma-Display Interactive advertising and computer system includes:  1. Цифровой LED-дисплей, с характеристиками не менее/ Digital LED-display, with: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Диагональ: 40"/ Screen size: 40"</li> <li>• Разрешение: 1920x1080/ Resolution: 1920x1080</li> <li>• Яркость: 350 кд/м2/ Brightness: 350 nit</li> <li>• Соотношение сторон: 16:9/ Aspect Ratio: 16:9</li> <li>• Контрастность: 5000:1/ Contrast Ratio: 5000:1</li> <li>• Углы обзора (горизонталь/вертикаль): 178:178/ Viewing angle (H/V): 178:178</li> <li>• Соединения: HDMI (СЕС-совместимый), Analog D-SUB, USB, IR/ Connection: HDMI (CEC compatible) Analog D-SUB, USB, IR</li> <li>• Встроенный ТВ-тюнер/ Built-in TV-tuner</li> <li>• Аудио система: Да/ Audio System: Yes</li> <li>• Крепление или корпус цифровой стены: Да/ The holder of digital wall: Yes</li> </ul> 2. Контроллер рекламной систе-	1	5 775.00	5 775.00

	<p>мы, с характеристиками не менее/ The controller of advertising system, with:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Процессор ARM Cortex-A7 900MHz 4-ядра/ Processor ARM Cortex-A7 900MHz 4-cores</li> <li>• Объем памяти: 1 Гб/ Memory: 1 Gb</li> <li>• Флэш-память: 32 Гб/ Disk: 32 Gb</li> <li>• Контроллер питания: UPS Pico TopEnd LP 1000/ Uninterruptible power supply: UPS Pico TopEnd LP 1000</li> </ul> <p>3. Программное обеспечение/ Software, with:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Операционная система: Linux Debian 8.2/ OS: Linux Debian 8.2</li> <li>• Приложение рекламной системы: IndoorTV 1.0 (1 лицензия)/ The app of advertising system: IndoorTV 1.0 (1 license)</li> </ul> <p>4. Услуги/ Services:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Арендная плата на размещение оборудования: 3 месяца/ The rent of places: 3 months</li> <li>• Брендинг и маркетинг: Пакет «IndoorTV advertising»/ Branding and Marketing: IndoorTV advertising Package</li> </ul> <p>5. Автоматическая система подсчета посетителей торговой/ сервисной точки/ Automatic client counting system of point of sales/service.</p>			
<b>Итого/Total:</b>				

<p><b>Покупатель</b> не имеет каких-либо возражений или претензий к внешнему виду, качеству и количеству принятого <b>Товара</b>.</p>	<p>The <b>Buyer</b> has no objections and claims to the appearance, quality and quantity of the accepted <b>Products</b>.</p>
<b>ПОДПИСИ И ПЕЧАТИ СТОРОН</b>	<b>SIGNATURES AND SEALS OF THE PARTIES</b>
<p><b>Передал продавец:</b></p>	<p><b>Transferred by the Seller:</b></p>
<p>_____</p>	<p>_____</p>
<p>М.П.</p>	<p>L.S.</p>
<p><b>Принял покупатель:</b></p>	<p><b>Accepted by the Buyer:</b></p>
<p>_____</p>	<p>_____</p>
<p>М.П.</p>	<p>L.S.</p>